



Count on it.

Form No. 3419-757 Rev A

Manual do Operador

Cabina climatizada

Unidade de tração T4240 de tração às quatro rodas, 5 Plex

Modelo nº 02880—Nº de série 400000000 e superiores



Este produto cumpre todas as diretivas europeias relevantes. Para mais informações, consulte a Declaração de incorporação (DOI) no verso desta publicação.

Introdução

Este manual fornece instruções para a operação e manutenção da cabina climatizada.

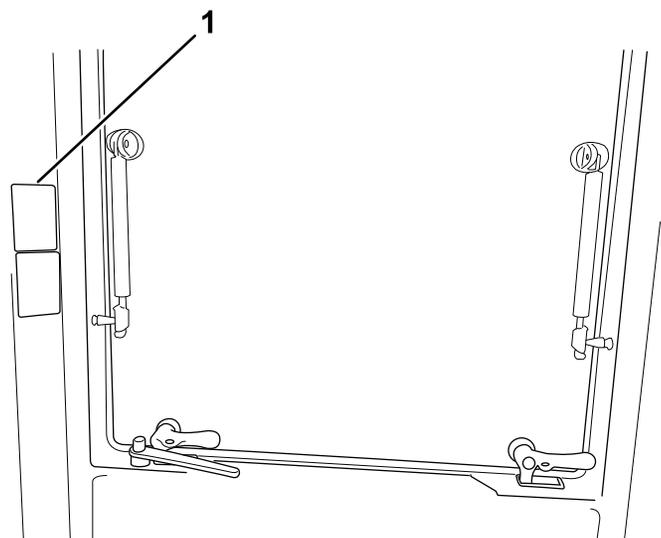
A cabina climatizada oferece ao operador uma proteção contra capotamento e proteção completa em todas as condições climáticas.

Importante: Para maximizar a segurança, o desempenho e o funcionamento adequado da máquina, leia atentamente e compreenda o conteúdo deste *Manual do utilizador*. Se desrespeitar estas instruções de funcionamento ou a inexistência de formação adequada, podem causar ferimentos. Para mais informações sobre as práticas de funcionamento seguro, incluindo dicas de segurança e materiais de formação, consulte www.Toro.com.

Leia estas informações cuidadosamente para saber como utilizar o produto, como efetuar a sua manutenção de forma adequada, evitar ferimentos pessoais e danos no produto. A utilização correta e segura do produto é da exclusiva responsabilidade do utilizador.

Pode contactar a Toro diretamente em www.Toro.com para obter informações sobre materiais de formação de operação e segurança dos produtos, informações sobre acessórios, para obter o contacto de um revendedor ou para registar o seu produto.

Sempre que necessitar de assistência, peças genuínas Toro ou informações adicionais, entre em contacto com um representante autorizado ou com o serviço de assistência Toro, indicando os números de modelo e de série do produto. A [Figura 1](#) mostra onde se encontram os números de série e modelo do produto. Escreva os números no espaço fornecido.



g239229

Figura 1

1. Localização do número de série e modelo

Modelo nº _____
Nº de série _____

Este manual identifica potenciais perigos e tem mensagens de segurança identificadas pelo símbolo de alerta de segurança ([Figura 2](#)), que sinaliza um perigo que pode provocar ferimentos graves ou mesmo a morte, se não respeitar as precauções recomendadas.



g000502

Figura 2

1. Símbolo de alerta de segurança

Este manual utiliza duas palavras para destacar informações. **Importante** chama atenção para informações especiais de ordem mecânica e **Nota** sublinha informações gerais que requerem especial atenção.

Índice

Segurança	3
Autocolantes de segurança e de instruções	3
Descrição geral do produto	4
Comandos	4
Funcionamento	5
Operar as portas	5

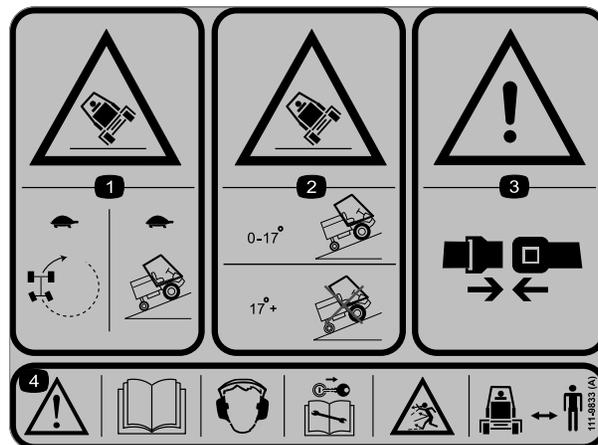
Abrir e fechar as janelas	6
Ajustar os espelhos	6
Utilizar o aquecedor	6
Utilizar o ar condicionado	7
Operar o limpa e lava para-brisas	7
Manutenção	8
Plano de manutenção recomendado	8
Remover as portas	8
Inclinar a cabina	9
Encher o reservatório de fluido de lavagem do para-brisas	10
Aceder aos fusíveis	11
Verificação do sistema de ar condicionado	11
Lavar a máquina e a cabina	12

Segurança

Autocolantes de segurança e de instruções



Os autocolantes de segurança e instruções estão facilmente visíveis para o operador e situam-se próximo das zonas de potencial perigo. Substitua todos os autocolantes danificados ou perdidos.



decal111-9833

111-9833

Nota: Esta máquina cumpre o teste de estabilidade que é norma industrial nos testes estáticos laterais e longitudinais com a inclinação máxima inclinada no autocolante. É importante que cada operador reveja as instruções de funcionamento da máquina em inclinações no Manual do utilizador e as condições em que a máquina está a ser utilizada para determinar se a máquina pode ser utilizada nas condições desse dia e desse local. As alterações no terreno podem dar origem a uma alteração do funcionamento de qualquer máquina na inclinação.

1. Perigo de capotamento – faça curvas a baixa velocidade; conduza em declives a baixa velocidade.
2. Perigo de capotamento – utilize em declives com 17 graus ou menos; não utilize em declives com mais de 17 graus.
3. Aviso – utilize sempre cinto de segurança.
4. Aviso – leia o *Manual do utilizador*; utilize proteção para os ouvidos; retire a chave da ignição antes de realizar tarefas de manutenção; risco de projeção de objetos – mantenha as pessoas afastadas da máquina.

Descrição geral do produto

Comandos

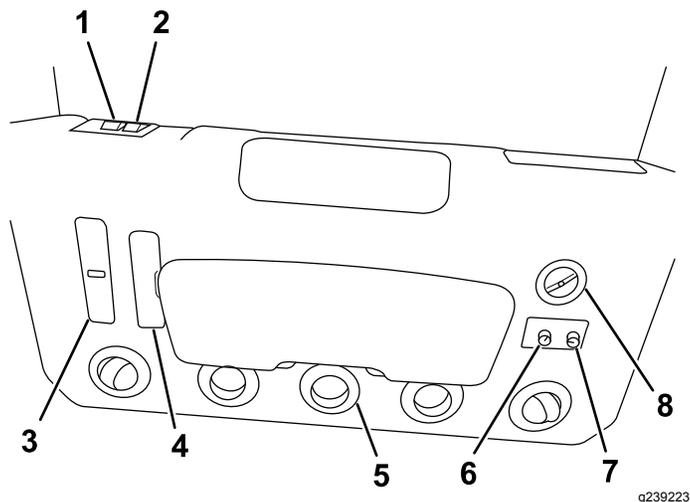


Figura 3

- | | |
|---|--|
| 1. Interruptor do sinal luminoso (opcional) | 5. Abertura de ventilação (5) |
| 2. Interruptor de limpa e lava para-brisas | 6. Interruptor da ventoinha (opcional) |
| 3. Luz interior | 7. Interruptor de ar condicionado (ar condicionado opcional) |
| 4. Caixa de fusíveis | 8. Controle de temperatura do aquecedor (opcional) |

Interruptor de luz interior

Pressione a frente do interruptor de luz interior (Figura 4) para ligar as luzes. Prima a parte de trás do interruptor para desligar as luzes.

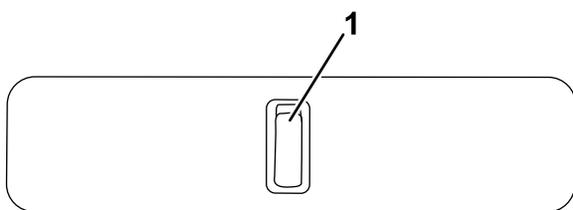


Figura 4

1. Interruptor de luz interior

Controlos do aquecedor e do ar condicionado

Opcional

Os controlos são montados no lado direito no revestimento do teto (Figura 5).

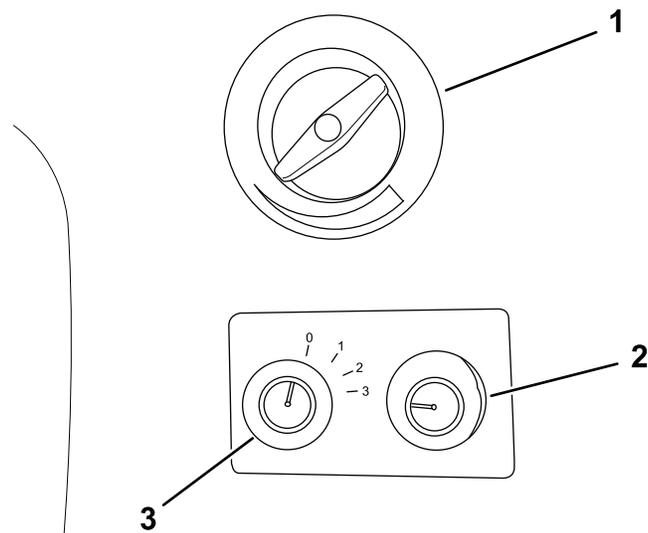


Figura 5

- | | |
|--|--|
| 1. Controle de temperatura do aquecedor (opcional) | 3. Interruptor da ventoinha (opcional) |
| 2. Interruptor de ar condicionado (ar condicionado opcional) | |

Interruptor de limpa e lava para-brisas

O interruptor de limpa e lava para-brisas (Figura 6) está montado no lado esquerdo no revestimento do teto.

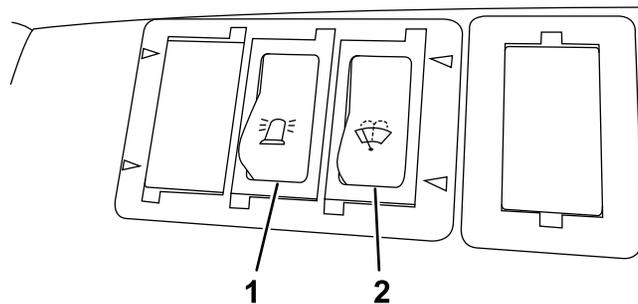


Figura 6

- | | |
|---|--|
| 1. Interruptor do sinal luminoso (opcional) | 2. Interruptor de limpa e lava para-brisas |
|---|--|

Interruptor do sinal luminoso

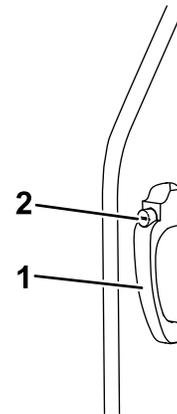
Opcional

Pressione a parte de baixo do sinal luminoso (Figura 6) para ligar o sinal luminoso intermitente. Prima a parte de cima do sinal luminoso para desligar o sinal luminoso intermitente.

Funcionamento

Operar as portas

Para abrir a porta a partir da parte exterior da cabina, pressione o botão do trinco enquanto abre a porta (Figura 7).



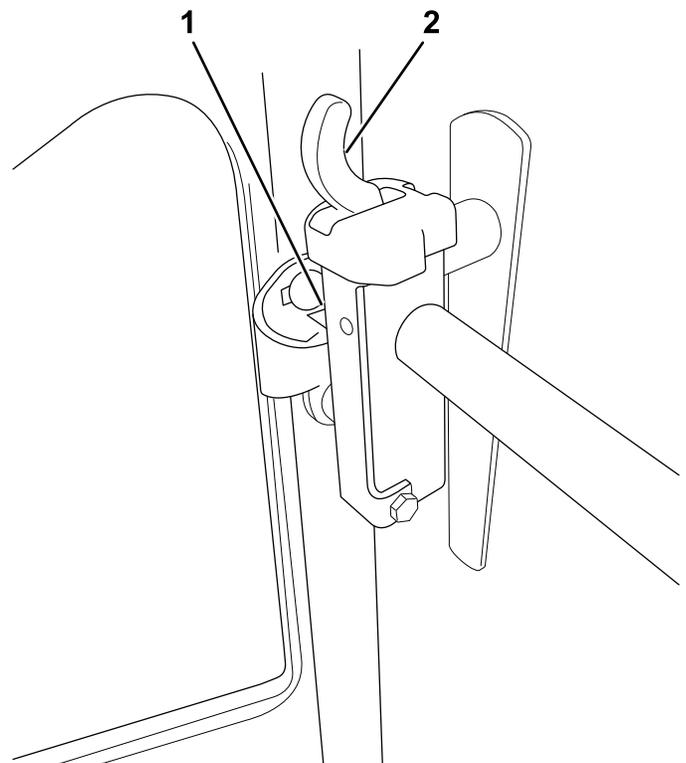
g020379

g020379

Figura 7

-
- 1. Pega da porta
 - 2. Botão do trinco

Para abrir a porta a partir da parte interior da cabina, puxe para trás a alavanca de libertação do trinco empurrando a porta para a abrir (Figura 8).



g239324

Figura 8

-
- 1. Trinco
 - 2. Alavanca de libertação

Abrir e fechar as janelas

Rode as pegas e empurre para abrir. Puxe para fechar e rode as pegas para prender.

1. Rode as pegas no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e empurre a janela para abrir (Figura 9).
2. Utilize a barra para manter a janela aberta (Figura 10).
3. Para fechar a janela, rode a barra afastando-a da janela, puxe a janela para fechar e rode as pegas no sentido horário para a bloquear.

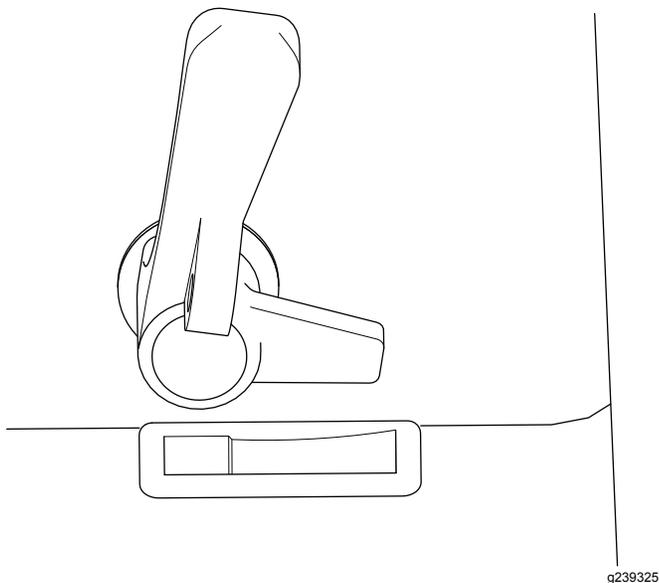


Figura 9

g239325

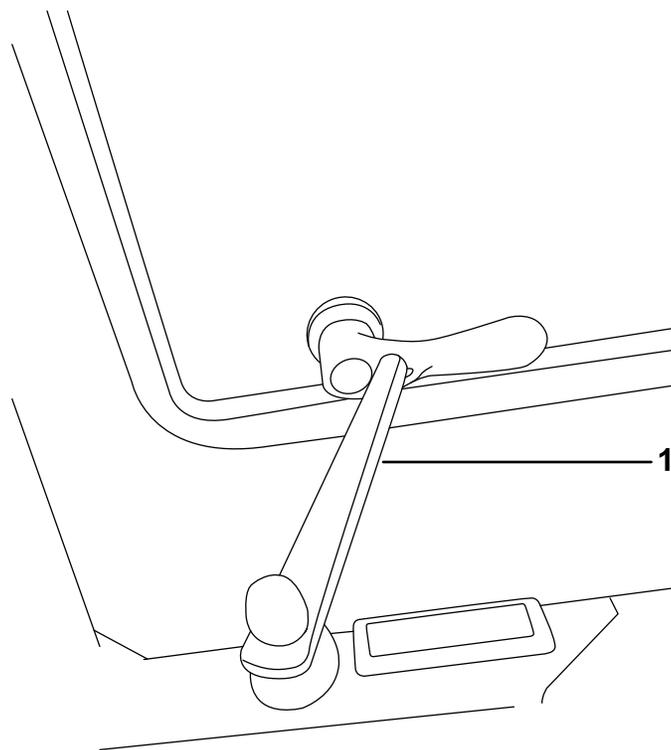


Figura 10

g239226

1. Barra

Ajustar os espelhos

Enquanto estiver sentado, peça a um ajudante que ajuste os espelhos laterais de forma a obter a melhor visão em torno da máquina (Figura 11).

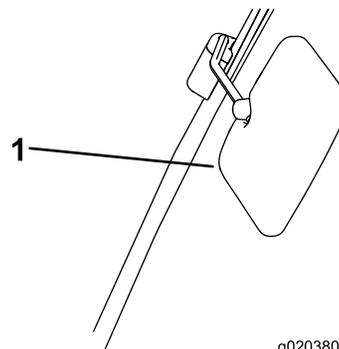


Figura 11

g020380

g020380

1. Espelho lateral

Utilizar o aquecedor

1. Coloque o interruptor do ar condicionado em DESLIGAR (Figura 5).
2. Regule o interruptor da ventoinha para a velocidade pretendida.

3. Regule o controlo da temperatura para a configuração pretendida.
4. Rode e incline as aberturas de ventilação na consola do teto para obter a direção do ar pretendida.

Utilizar o ar condicionado

1. Regule o interruptor da ventoinha para a velocidade pretendida ([Figura 5](#)).
2. Regule o ar condicionado para a configuração pretendida.
3. Regule o controlo da temperatura para a configuração pretendida.
4. Rode e incline as aberturas de ventilação na consola do teto para obter a direção do ar pretendida.

Operar o limpa e lava para-brisas

1. Pressione a parte de baixo do interruptor para ligar os limpa para-brisas ([Figura 6](#)).
2. Pressione e mantenha premido o interruptor para operar o lava para-brisas.
3. Pressione a parte de cima do interruptor para desligar os limpa para-brisas.

Manutenção

Plano de manutenção recomendado

Intervalo de assistência	Procedimento de manutenção
A cada 1000 horas	<ul style="list-style-type: none">• Realize um teste de fugas no sistema do ar condicionado para se certificar de que não há fugas.• Examine todas as partes do sistema de drenagem de água do ar condicionado para ver se estão estanques.• Certifique-se de que o compressor do ar condicionado arranca e opera normalmente.• Verifique a tensão da correia de transmissão do ar condicionado.• Verifique o compressor do ar condicionado no que respeita a qualquer ruído anormal.• Certifique-se de que todas as ligações do ar condicionado estão bem apertadas.• Verifique o estado dos cabos elétricos do ar condicionado.
Mensalmente	<ul style="list-style-type: none">• Verifique se todas as ligações aparafusadas estão bem apertadas.• Certifique-se de que as aletas de arrefecimento do sistema de ar condicionado estão limpas.
Anualmente	<ul style="list-style-type: none">• Inspeccione o circuito de refrigeração do ar condicionado para ver se existe abrasão ou outro desgaste ou dano.• Verifique o nível de refrigerante do ar condicionado na janela de visualização.• Certifique-se de que o filtro de secagem do ar condicionado está limpo.
Cada 2 anos	<ul style="list-style-type: none">• Substitua o condensador do ar condicionado.

Remover as portas

1. Empurre o pino da mola para cima e puxe a haste para fora do suporte (Figura 12 e Figura 13).
2. Eleve cada porta de forma a que cada pino saia dos suportes na estrutura da cabina (Figura 14).

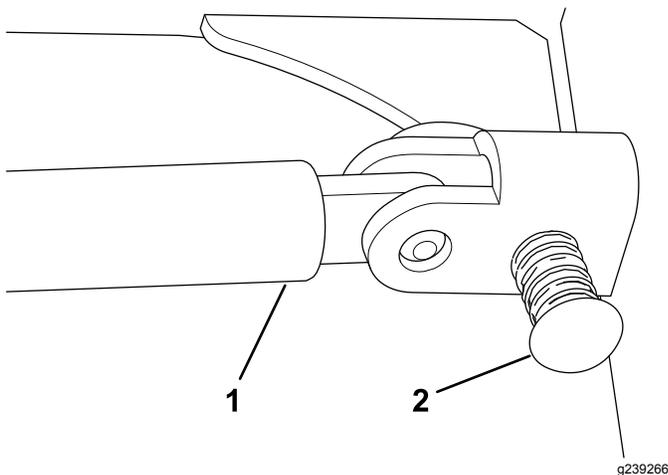


Figura 12

1. Haste

2. Pino de mola

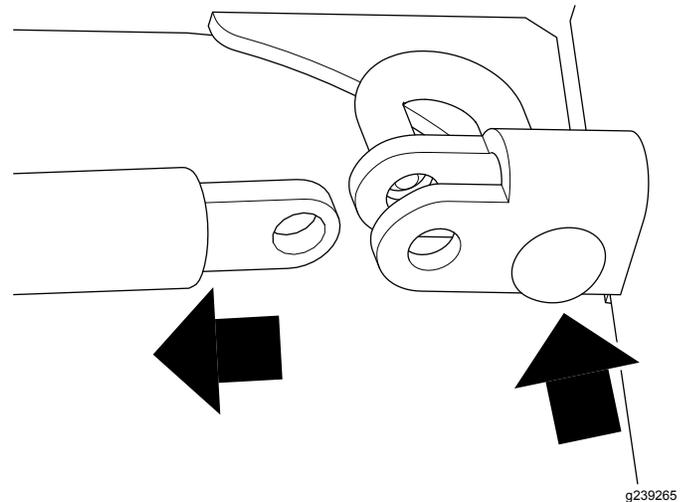


Figura 13

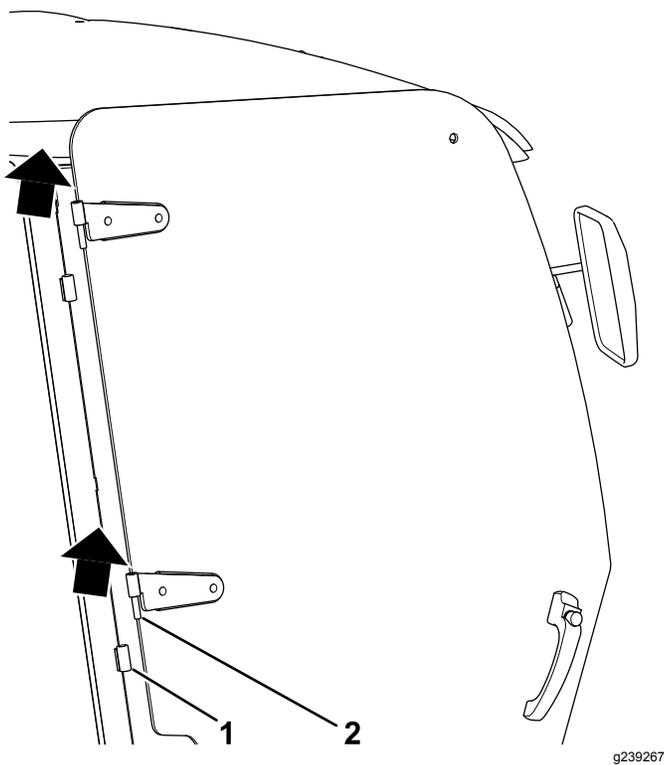


Figura 14

1. Suporte

2. Pino

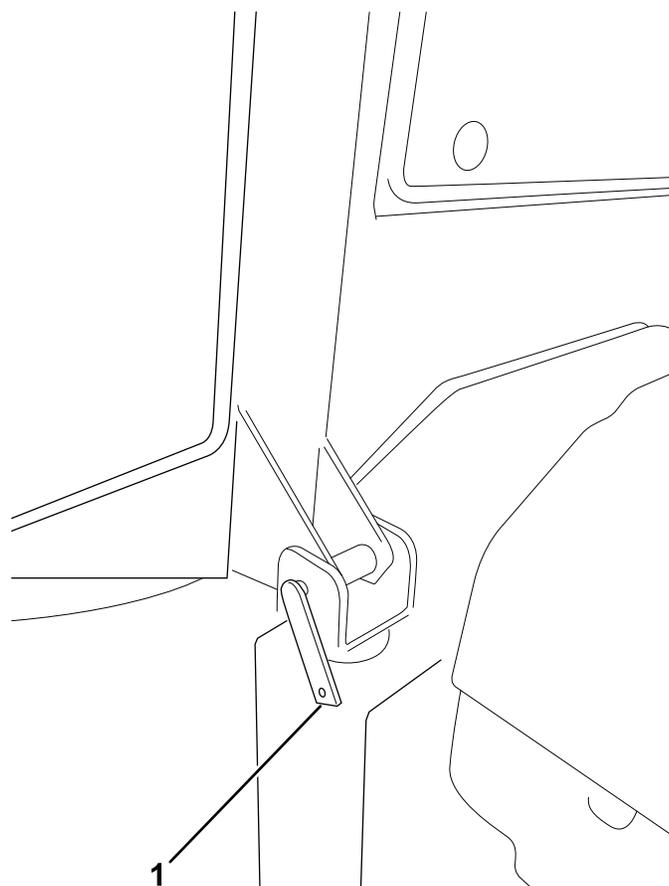


Figura 15

1. Pino

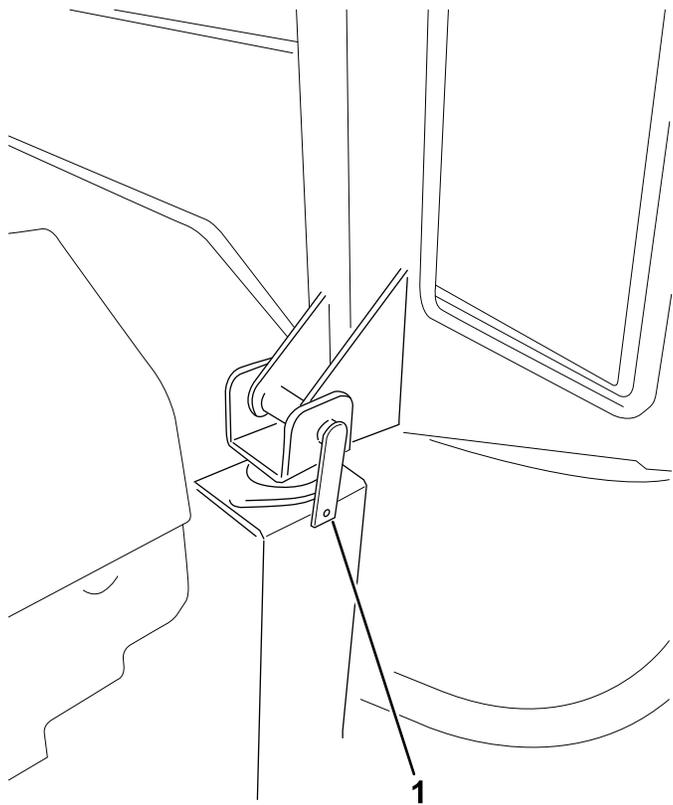
Inclinar a cabina

Pode inclinar a cabina para aceder à parte inferior da plataforma do operador para fins de limpeza e manutenção.

A cabina e a plataforma do operador inclinam como uma única unidade. O ângulo de inclinação é inferior ao da plataforma sem cabina. Isto serve para assegurar que, devido ao peso e posição da cabina inclinada, a máquina tem estabilidade suficiente quando a cabina é inclinada.

Para inclinar uma cabina sem o kit de inclinação opcional, liberte os dois pinos e utilize equipamento de elevação com uma capacidade de elevação de, pelo menos, 250 kg; consulte [Figura 15](#) e [Figura 16](#).

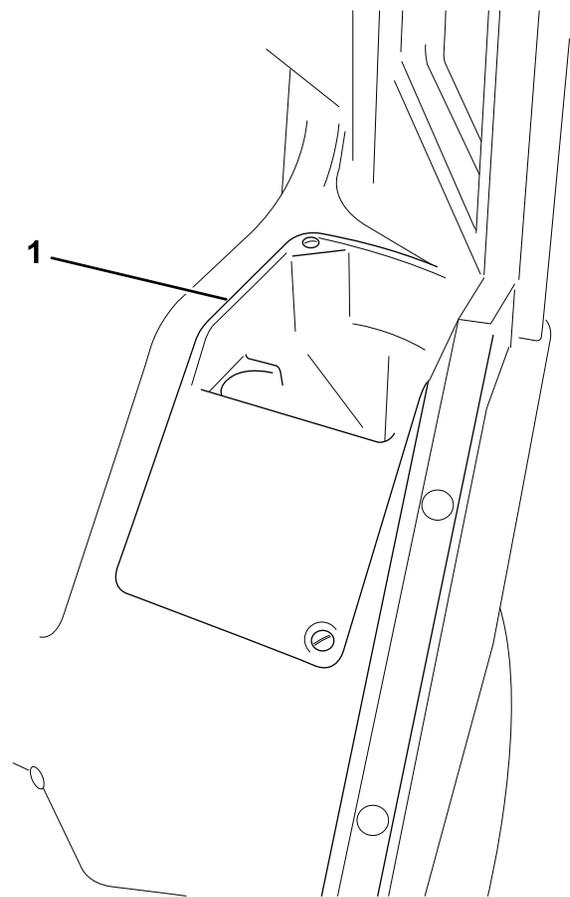
Se a sua máquina possui o kit de inclinação opcional, consulte as instruções desse kit.



g239228

Figura 16

1. Pino



g239231

Figura 17

1. Tabuleiro de ferramentas

Encher o reservatório de fluido de lavagem do para-brisas

Para aceder ao reservatório de fluido de lavagem do para-brisas, retire o tabuleiro de ferramentas ([Figura 17](#)).

Encha o reservatório com água limpa com quantidade recomendada de fluido de lavagem do pára-brisas da marca ([Figura 18](#)).

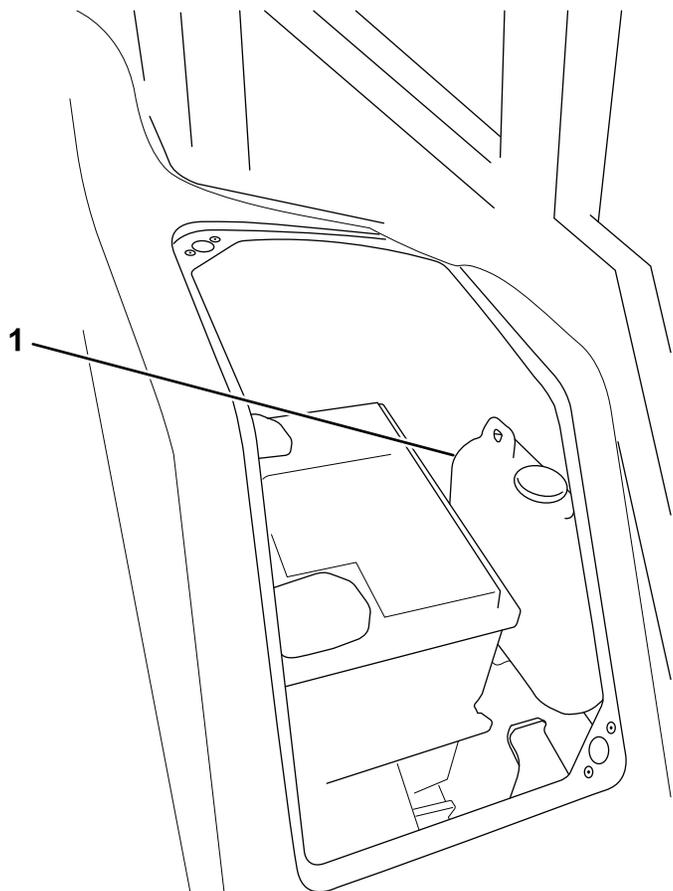


Figura 18

g239232

1. Reservatório de fluido de lavagem do para-brisas

⚠ AVISO

Caso não utilize fluido com proteção anticongelante no tempo frio, pode dar origem a uma visão deficiente do pára-brisas e aumentar o risco de ferimentos ou acidente.

Se operar a máquina com temperaturas abaixo dos 5 °C, utilize fluido de lavagem com proteção anticongelante.

Aceder aos fusíveis

Os fusíveis da cabina estão localizados na caixa de fusíveis no revestimento da cabina (Figura 19).

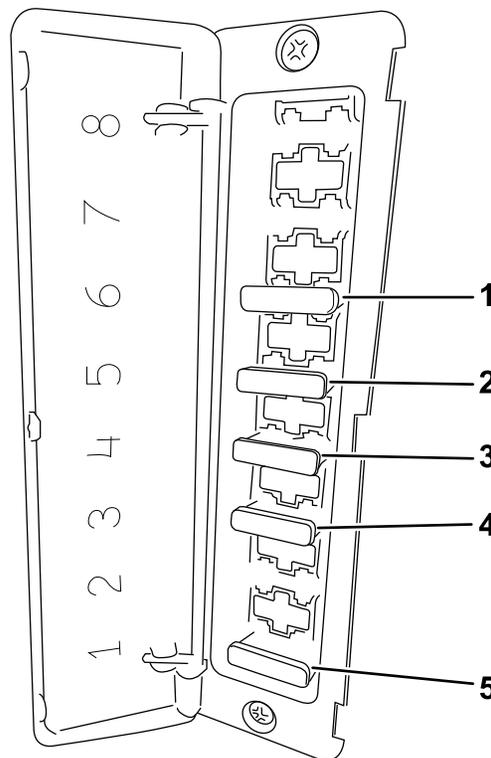


Figura 19

g239224

1. Ar condicionado (20 A)
2. Limpa e lava para-brisas (7,5 A)
3. Ventoinha (15 A)
4. Sinal luminoso (10 A)
5. Luz interior (5 A)

Verificação do sistema de ar condicionado

Intervalo de assistência: Mensalmente—Verifique se todas as ligações aparafusadas estão bem apertadas.

Mensalmente—Certifique-se de que as aletas de arrefecimento do sistema de ar condicionado estão limpas.

A cada 1000 horas—Realize um teste de fugas no sistema do ar condicionado para se certificar de que não há fugas.

A cada 1000 horas—Examine todas as partes do sistema de drenagem de água do ar condicionado para ver se estão estanques.

A cada 1000 horas—Certifique-se de que o compressor do ar condicionado arranca e opera normalmente.

A cada 1000 horas—Verifique a tensão da correia de transmissão do ar condicionado.

A cada 1000 horas—Verifique o compressor do ar condicionado no que respeita a qualquer ruído anormal.

A cada 1000 horas—Certifique-se de que todas as ligações do ar condicionado estão bem apertadas.

A cada 1000 horas—Verifique o estado dos cabos elétricos do ar condicionado.

Anualmente—Inspeccione o circuito de refrigeração do ar condicionado para ver se existe abrasão ou outro desgaste ou dano.

Anualmente—Verifique o nível de refrigerante do ar condicionado na janela de visualização.

Anualmente—Certifique-se de que o filtro de secagem do ar condicionado está limpo.

Cada 2 anos—Substitua o condensador do ar condicionado.

Verifique o sistema do ar condicionado para assegurar que tudo está em boas condições de funcionamento.

Lavar a máquina e a cabina

Ao lavar a máquina e a cabina, não dirija a água para a área do telhado.

Notas:

Declaração de incorporação

The Toro Company, 8111 Lyndale Ave. South, Bloomington, MN, EUA declara que a(s) unidade(s) seguinte(s) está(ão) em conformidade com as directivas indicadas quando instalada(s) de acordo com as instruções fornecidas em determinados modelos Toro, como indicado nas Declarações de conformidade relevantes.

Modelo nº	Nº de série	Descrição do produto	Descrição da factura	Descrição geral	Directiva
02880	400000000 e superiores	Cabina climatizada, Unidade de tração T4240 de tração às quatro rodas, 5 Plex	BASIC FULL WEATHER ROPS CAB	Cabina	2004/108/CE 2006/42/CE

A documentação técnica relevante foi compilada como requerido na Parte B do Anexo VII de 2006/42/CE.

Comprometemo-nos a transmitir, em resposta a pedidos de autoridades nacionais, as informações relevantes sobre esta maquinaria parcialmente montada. O método de transmissão será a transmissão eletrónica.

A maquinaria não será colocada em funcionamento até que seja incorporada em modelos aprovados pela Toro como indicado na Declaração de conformidade associada e de acordo com todas as instruções, quando pode ser declarada em conformidade com todas as diretivas relevantes.

Certificado:



John Heckel
Gestor de Engenharia
8111 Lyndale Ave. South
Bloomington, MN 55420, USA
December 5, 2017

Representante autorizado:

Marcel Dutrieux
Manager European Product Integrity
Toro Europe NV
Nijverheidsstraat 5
2260 Oevel
Belgium

Tel. +32 16 386 659

Aviso de privacidade europeu

As informações recolhidas pela Toro

A Toro Warranty Company (Toro) respeita a sua privacidade. Para processar a sua reclamação da garantia e para o contactar em caso de recolha de produtos, pedimos que partilhe determinadas informações pessoais connosco, seja diretamente ou através da empresa Toro ou do seu representante Toro local.

O sistema de garantia Toro está alojado em servidores que se encontram nos Estados Unidos onde a lei da privacidade pode não providenciar a mesma proteção que se aplica no seu país.

AO PARTILHAR AS SUAS INFORMAÇÕES PESSOAIS CONNOSCO, ESTÁ A AUTORIZAR O PROCESSAMENTO DAS MESMAS CONFORME DESCRITO NESTE AVISO DE PRIVACIDADE.

A forma como a Toro utiliza as informações

A Toro pode utilizar as suas informações pessoais para processar reclamações ao abrigo da garantia, para o contactar em caso de recolha de produtos e para qualquer outro fim que indicarmos. A Toro pode partilhar as suas informações com afiliadas da Toro, revendedores ou outros parceiros de negócios da Toro relativamente a qualquer uma destas atividades. Não vendemos as suas informações pessoais a qualquer outra empresa. Reservamo-nos o direito de revelar informações pessoais para cumprir as leis aplicáveis e pedidos das autoridades devidas, para operar os nossos sistemas devidamente ou para a nossa própria proteção ou de outros utilizadores.

Retenção das suas informações pessoais

Iremos manter as suas informações pessoais enquanto necessitarmos delas para os fins para os quais foram originalmente recolhidas ou para outros fins legítimos (como, por exemplo, cumprimento de regulamentação), ou conforme exigido pela lei aplicável.

O compromisso da Toro com a segurança das suas informações pessoais

Tomamos precauções razoáveis para proteger a segurança das suas informações pessoais. Tomamos também medidas para manter as informações pessoais atualizadas e corretas.

Acesso e correção das suas informações pessoais

Se pretender rever ou corrigir as suas informações pessoais, contacte-nos através do endereço de e-mail legal@toro.com.

Lei australiana de proteção dos consumidores

Os clientes australianos encontrarão informações relacionadas com a lei australiana relativa à proteção dos consumidores no interior da caixa ou no seu representante Toro local.



A garantia Toro de cobertura total

Uma garantia limitada

Condições e produtos abrangidos

A The Toro® Company e a sua afiliada, a Toro Warranty Company, no seguimento de um acordo celebrado entre ambas, garantem que o seu Produto Comercial Toro ("Produto") está isento de defeitos de materiais ou de fabrico durante dois anos ou 1.500 horas de funcionamento*, o que surgir primeiro. Esta garantia aplica-se a todos os produtos, com a exceção dos arejadores (consultar declarações de garantia separadas para estes produtos). Nos casos em que exista uma condição para reclamação de garantia, repararemos o Produto gratuitamente incluindo o diagnóstico, mão-de-obra, peças e transporte. A garantia começa na data em que o Produto é entregue ao comprador original.

* Produto equipado com um contador de horas.

Instruções para a obtenção de um serviço de garantia

É da responsabilidade do utilizador notificar o Distribuidor de Produtos Comerciais ou o Revendedor Autorizado de Produtos Comerciais ao qual comprou o Produto logo que considere que existe uma condição para reclamação da garantia. Se precisar de ajuda para encontrar um Distribuidor ou Revendedor Autorizado de Produtos Comerciais, ou se tiver dúvidas relativamente aos direitos ou responsabilidades da garantia, pode contactar-nos em:

Commercial Products Service Department
Toro Warranty Company
8111 Lyndale Avenue South
Bloomington, MN 55420-1196
E-mail: commercial.warranty@toro.com

Responsabilidades do proprietário

Como proprietário do Produto, é responsável pela manutenção e ajustes necessários indicados no seu Manual do utilizador. O não cumprimento da manutenção e ajustes necessários pode constituir motivo para anulação da garantia.

Itens e condições não abrangidos

Nem todas as avarias ou funcionamentos problemáticos que ocorrem durante o período da garantia são defeitos de material ou fabrico. Esta garantia não cobre o seguinte:

- Avarias do produto que resultem da utilização de peças sobressalentes de outra marca diferente da marca Toro ou da instalação e utilização de acessórios e produtos complementares ou modificados de outra marca diferente da marca Toro. O fabricante destes artigos poderá fornecer uma garantia separada.
- Avarias do produto que resultem do não cumprimento da manutenção e/ou ajustes recomendados. A não realização da manutenção do seu produto Toro de acordo com a "Manutenção recomendada" indicada no *Manual do utilizador* pode dar origem a recusa de aplicação da garantia em caso de reclamação.
- Avarias do Produto que resultem da operação do Produto de uma forma abusiva, negligente ou descuidada.
- Peças sujeitas a desgaste devido à utilização a menos que se encontrem com defeito. Exemplos de peças sujeitas a desgaste durante a operação normal do produto incluem, mas não se limitam a pastilhas e coberturas dos travões, cobertura da embraiagem, lâminas, cilindros, lâminas de corte, dentados, rodas giratórias, pneus, filtros, correias, e determinados componentes de pulverização como diafragmas, bicos e válvulas de retenção, etc.
- Falhas provocadas por influência externa. Os itens considerados como influências externas incluem, mas não se limitam a, condições

climáticas, práticas de armazenamento, contaminação, utilização de líquidos de refrigeração, lubrificantes, aditivos, fertilizantes, água ou químicos não aprovados, etc.

- Ruído, vibração, desgaste e deteriorações normais.
- O desgaste normal inclui, mas não se limita a, danos nos bancos devido a desgaste ou abrasão, superfícies com a pintura gasta, janelas ou autocolantes riscados, etc.

Peças

As peças agendadas para substituição de acordo com a manutenção necessária têm garantia durante o período de tempo até à data da substituição agendada para essa peça. As peças substituídas durante esta garantia estão cobertas pelo período de duração da garantia original do produto e tornam-se propriedade da Toro. Cabe à Toro tomar a decisão final quanto à reparação ou substituição de uma peça ou conjunto. A Toro pode usar peças refabricadas para reparações da garantia.

Observação sobre a garantia das baterias de circuito interno:

As baterias de circuito interno estão programadas para um total de kWh de duração. As técnicas de funcionamento, recarga e manutenção podem aumentar ou reduzir essa duração. Como as baterias deste produto são consumidas, o tempo útil de funcionamento entre os carregamentos vai diminuindo lentamente até as baterias ficarem completamente gastas. A substituição das baterias, devido ao desgaste normal, é da responsabilidade do proprietário do produto. A bateria poderá ter de ser substituída durante o período normal de garantia do produto, ficando o seu custo a cargo do proprietário.

As despesas de manutenção são da responsabilidade do proprietário

Afinação do motor, lubrificação, limpeza e polimento, a mudança de filtros, fluido de refrigeração referidos em "Itens e condições não abrangidos", e a realização da "Manutenção recomendada" são alguns dos serviços normais que os produtos Toro exigem, cujos custos são suportados pelo proprietário.

Condições gerais

A reparação por um Distribuidor ou Representante Toro Autorizado é a sua única solução ao abrigo desta garantia.

Nem a The Toro Company nem a Toro Warranty Company são responsáveis por quaisquer danos indiretos, acidentais ou consequenciais relacionados com a utilização de Produtos Toro abrangidos por esta garantia, incluindo quaisquer custos ou despesas decorrentes do fornecimento de equipamento de substituição ou assistência durante períodos razoáveis de avaria ou não utilização, pendentes da conclusão de reparações ao abrigo da presente garantia. Exceto a garantia quanto a Emissões referida em baixo, caso se aplique, não há qualquer outra garantia expressa.

Todas as garantias implícitas de comercialização e adequabilidade de utilização estão limitadas à duração desta garantia expressa. Alguns estados não permitem a exclusão de danos incidentais ou consequenciais, nem limitações sobre a duração de uma garantia implícita; por isso as exclusões e limitações acima podem não se aplicar a si.

Esta garantia dá-lhe direitos legais específicos e poderá ainda beneficiar de outros direitos que variam de estado para estado.

Países além dos Estados Unidos ou Canadá

Os clientes devem contactar o distribuidor (representante) Toro para obter as políticas de garantia para o respetivo país, província ou estado. Se, por qualquer razão estiver insatisfeito com o serviço do seu distribuidor ou se tiver dificuldades em obter informações sobre a garantia, contacte o importador da Toro. Se todas as soluções falharem pode contactar-nos na Toro Warranty Company.